

UMOWA

O NAPISANIE, TŁUMACZENIE ORAZ PUBLICZNE WYSTAWIANIE

UTWORU SCENICZNEGO

Dnia **października 1984** w Warszawie pomiędzy Ministerstwem Kultury i Sztuki - Departamentem Teatru i Estrady z siedzibą w Warszawie ul. Krakowskie Przedmieście 15/17 zwanym dalej "Zamawiającym", w imieniu i na rzecz którego działają :

dyr. **Janusz Trzciniński** ..... 15

Ob. **Izabella Cywińska** .....

zam. **Anna Poznań** .....

zwanym dalej "Autorem", została zawarta umowa treści następującej :

§ 1.

Zamawiający powierza, a Autor zobowiązuje się napisać /przetłumaczyć/ utwór sceniczny  
..... **napisanie adaptacji scenicznej powieści Stanisława Dygata** .....  
/rodzaj utworu/

pt. **"Jezioro Bodeńskie "** .....

o objętości około **tekst na pełny spektakl teatralny** .....  
zwany dalej "utworem".

§ 2.

Autor oświadcza, że:

- 1/ utwór będzie oryginalnym dziełem jego twórczości i nie narusza praw autorskich innych osób;
- 2/ prawa autorskie do tego utworu nie są ograniczone;
- 3/ utwór nie był publicznie wystawiany, rozpowszechniany za pośrednictwem radia czy telewizji ani publikowany;
- 4/ nie otrzymał wynagrodzenia za napisanie utworu od innego zamawiającego.

§ 3.

Autor przenosi na Zamawiającego:

- 1/ prawo pierwszego publicznego wystawienia utworu;
- 2/ prawo wystawiania utworu w zakresie określonym w umowie przez okres ustalony w aneksie do niniejszej umowy.

§ 4.

Zamawiający zobowiązuje się do pierwszego publicznego wystawienia utworu w okresie bieżącego lub następnego sezonu pd dnia przyjęcia utworu, w uzgodnieniu z Autorem.

§ 5.

W razie niedotrzymania przez Zamawiającego terminu wystawienia utworu, ustalonego w umowie, traci on prawo do publicznego jego wystawienia.

§ 6.

Zamawiający zobowiązuje się do poszanowania praw osobistych Autora, a w szczególności do:

- 1/ dokonywania zmian w utworze lub jego tytule tylko za zgodą Autora,
- 2/ zachowania integralności utworu.

§ 7.

1. Zamawiającemu przysługuje prawo przeniesienia na osobę trzecią praw i obowiązków wynikających z umowy, za zgodą Autora.
2. W razie przeniesienia praw i obowiązków, o których mowa w ust.1, Zamawiający zobowiązuje się do zapewnienia ochrony dóbr osobistych i praw majątkowych Autora.

§ 8.

Autor zobowiązuje się złożyć utwór w terminie do dnia ..... w ..... egzemplarzach.

§ 9.

1. Jeżeli Autor przewiduje, że nie będzie mógł dotrzymać umówionego terminu dostarczenia utworu, powinien niezwłocznie zawiadomić o tym Zamawiającego proponując nowy termin. Zamawiający powinien zawiadomić Autora o swym stanowisku w ciągu 14 dni od dnia otrzymania zawiadomienia. Niewysłanie odpowiedzi w tym terminie oznacza zgodę Zamawiającego na przedłużenie terminu

dostarczenia utworu.

2. Jeżeli Autor nie dostarczy utworu w umówionym terminie. Zamawiający może odstąpić od umowy albo wyznaczyć dodatkowy termin na jego dostarczenie, z zastrzeżeniem odstąpienia od umowy po bezskutecznym upływie tego terminu.
3. W razie odstąpienia od umowy z powodu niedostarczenia utworu w umówionym terminie Autor obowiązany jest zwrócić Zamawiającemu otrzymaną zaliczkę.

§ 10.

1. Wynagrodzenie Autora ustala się zgodnie z poz. .... tabeli wynagrodzeń, stanowiącej załącznik nr 2 do rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 19 stycznia 1979 r. w sprawie zasad zawierania umów o napisanie, tłumaczenie i publiczne wystawianie utworów scenicznych oraz zasad i stawek wynagradzania za te utwory /Dz.U.Nr 3, poz. 9/ w wysokości zł ..... /słownie : ..... zł/.
2. Wynagrodzenie określone w ust.1 płatne będzie w następujący sposób :  
 25 % wynagrodzenia - w ciągu 15 dni od dnia podpisania umowy,  
 75 % wynagrodzenia - w ciągu 30 dni od dnia przyjęcia utworu przez Zamawiającego.

§ 11.

Zamawiający zobowiązuje się zawiadomić Autora listem poleconym w terminie 60 dni, licząc od daty dostarczenia utworu:

- 1/ o przyjęcie utworu,
- 2/ o nieprzyjęcie utworu, podając jednocześnie przyczyny nieprzyjęcia utworu, albo
- 3/ o uzależnieniu przyjęcia utworu od dokonania przez Autora w wyznaczonym terminie zmian /poprawek, skrótów, uzupełnień/ określonych przez Zamawiającego.

§ 12.

1. W razie nieprzyjęcia przez Zamawiającego utworu złożonego w terminie ustalonym w § 8, Zamawiający odstępuje od umowy, a wypłacona zaliczka nie podlega zwrotowi.
2. Autor obowiązany jest w terminie 14 dni od otrzymania listu ustosunkować się na piśmie do propozycji zmian i uzupełnień oraz oświadczyć czy w terminie wyznaczonym dostarczy poprawiony egzemplarz.

§ 13.

W razie odmowy dokonania przez Autora zmian, o których mowa w § 11 pkt 3, Zamawiający może odstąpić od umowy, a wypłacona zaliczka przepada na rzecz autora.

§ 14.

1. Zamawiający obowiązany jest zawiadomić Autora o przyjęciu bądź nieprzyjęciu poprawionego utworu w ciągu 1 miesiąca od dnia otrzymania poprawionego tekstu.
2. Jeżeli Autor nie zostanie zawiadomiony o nieprzyjęciu utworu w terminach określonych w ust.1 oraz w § 11, uważa się, że utwór został przyjęty.

§ 15.

Spory mogące wyniknąć z tytułu umowy rozpatrywane będą przez sądy rzeczowo właściwe w siedzibie Zamawiającego.

§ 16.

Umowa sporządzona została w .... jednobrzmiących egzemplarzach ... dla Zamawiającego i ... dla Autora.

§ 17.

Postanowienia dodatkowe: .....

AUTOR  
*Prabek Cygan*  
 Główny Księgowy  
 Ministerstwa Kultury i Sztuki

ZAMAWIAJĄCY DEPARTAMENTU  
*Janusz Trzcinański*

GŁÓWNY KSIĘGOWY  
*Stefan Roczek*  
 Stefan Roczek